


Prendere la parte giusta

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Zahraa

 4

 العربية / Italiano

ولد إيدسون في انغولا، تدهد بعد استقلال دولته. كن فتىً طويلاً للهية. وتميز بسبب
طوله. كن من يسلحون الأطلل ويجندونهم يرغبون بفتين مثله.

...

Edson è nato in Angola, subito dopo l'indipendenza del paese. Era un ragazzo molto alto. Per la sua altezza, spiccava tra la gente. Quelli che davano armi ai bambini per farne soldati nella guerra civile cercavano ragazzi come lui.

كانت أمه تخف من أن يتم تجنيده، لذا قررت أن ترسله إلى عمته في البرتغال، رأت أنه سيكون بهمين هناك.

...

Sua madre temeva che lo prendessero, così ha deciso di mandarlo a vivere in Portogallo con una zia. Pensava che lì sarebbe stato al sicuro.

كن الأمر صعباً جداً في البداية. إشتهق إيدسون للطقس الدافئ، والطعم التقليدي، والأهم من كل هذا، إلى أحضان امه وقبيلتها.

...

All'inizio fu molto difficile, a Edson mancavano il clima caldo, il cibo tradizionale e soprattutto i baci e gli abbracci della madre.

لم يتحدث البرتغالية جيداً وكان صعباً عليه أن يلحق بزملائه في الصف. كان يبذل نفسه إن كان قدومه إلى البرتغال قراراً هئباً.

...

Lui non parlava bene il portoghese ed aveva difficoltà a seguire le lezioni e le conversazioni dei compagni di classe. Si chiedeva se, dopo tutto, fosse stata una buona idea trasferirsi in Portogallo.

وفي احدى الايام لاحظ احد المعلمين مدى مهارته في لعبة كرة السلة. فقد انتسب إلى فريق كرة السلة وكان ذهراً جداً. اصبح مشهوراً في المدرسة وبين أصدقائه، وازدادت ثقته بنفسه.

...

Un giorno un insegnante si accorse di quanto fosse bravo a giocare a basket. Allora è entrato in una squadra di basket e ha avuto un gran successo. È diventato popolare a scuola e ha fatto amicizie. È anche diventato più sicuro di sé.

والآن بعد ان أصبح كبيراً، يساعد إدسون الأطفال اللاجئين بتعليمهم ومخولة دمجهم في المجتمع. بعد أن وضعه طوله في خطر التجنيد، إت طوله الآن هو نقطة القوة التي يساعد من خلاله الآخرين على الشعور بالأمن.

...

Ora che è adulto, Edson allena ragazzi rifugiati ed altre persone a rischio di emarginazione sociale. Un tempo per la sua altezza aveva rischiato di diventare un bambino soldato. Adesso, la sua altezza gli dà la forza di aiutare gli altri a sentirsi al sicuro.




LIDA Stories

lidastories.net

التميز للسبب الصحيح

Prendere la parte giusta

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Zahraa (ar), Andrea Ciasca Marra (it)

